

Zeitschrift: Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek
Herausgeber: Schweizerische Landesbibliothek
Band: 48 (1961)

Rubrik: Statistik der Übersetzungen 1960 und 1961

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistik der Übersetzungen 1960 und 1961

I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen*		Total	
	1960	1961	1960	1961	1960	1961	1960	1961	1960	1961	1960	1961
a) <i>aus alten Sprachen:</i>												
aus dem Griechischen	14	12	1	—	—	—	—	—	—	3	15	15
aus dem Lateinischen	12	7	—	1	—	—	—	—	—	—	12	8
aus dem Hebräischen	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
b) <i>aus europäischen Sprachen:</i>												
aus dem Bulgarischen	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Dänischen	7	10	—	—	—	—	—	—	—	—	7	10
aus dem Deutschen	—	—	48	31	3	5	1	1	7	24	59	61
aus dem Englischen	255	379	53	19	—	—	—	—	—	—	308	398
aus dem Flämischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Französischen ...	131	135	—	—	1	2	—	—	3	6	135	143
aus dem Holländischen ...	13	19	1	—	—	—	—	—	—	—	14	19
aus dem Isländischen	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Italienischen	25	29	11	3	—	—	—	—	1	2	37	34
aus dem Kroatischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Norwegischen ...	3	10	1	—	—	—	—	—	—	—	4	10
aus dem Polnischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Romanischen ...	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Rumänischen ...	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
aus dem Russischen	9	14	1	4	—	—	—	—	—	—	10	18
aus dem Schwedischen ...	12	15	1	—	—	—	—	—	—	—	13	15
aus dem Spanischen	14	13	2	1	—	—	1	—	—	—	17	14
aus dem Ungarischen	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
c) <i>aus andern Sprachen:</i>												
aus dem Afrikaans	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Arabischen	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	1
aus dem Chinesischen	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
aus dem Japanischen	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2
aus dem Indischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Persischen	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3
aus dem Jiddischen	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	506	656	121	63	4	7	2	1	11	35	644	762

* hauptsächlich ins Englische

Statistik der Übersetzungen 1960 und 1961 (Fortsetzung)

II. Im Ausland erschienen

	Vom Deutschen		Vom Französischen		Vom Italienischen		Vom Romanischen		Von andern Sprachen**		Total	
	1960	1961	1960	1961	1960	1961	1960	1961	1960	1961	1960	1961
ins Dänische	6	11	—	—	—	—	—	—	1	1	7	12
ins Deutsche	—	—	34	43	2	3	—	—	31	28	67	74
ins Englische	69	50	27	15	—	—	—	—	—	3	96	68
ins Finnische	8	6	—	1	—	—	—	—	—	—	8	7
ins Französische	26	33	—	—	2	3	—	—	6	13	34	49
ins Neuhebräische	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
ins Holländische	10	8	2	—	—	—	—	—	—	—	12	8
ins Italienische	30	27	16	14	—	—	—	—	1	1	47	42
ins Norwegische	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
ins Polnische	8	2	—	2	—	—	—	—	—	—	8	4
ins Portugiesische	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
ins Russische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Schwedische	5	6	1	—	—	—	—	—	1	2	7	8
ins Serbische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Spanische	15	24	8	8	—	—	—	—	—	—	23	32
ins Tschechische	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Türkische	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Ungarische	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
ins Afrikaans	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Japanische	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	184	182	88	83	4	6	—	—	40	48	316	319

** von Schweizern übersetzt